

## Salutvorto de la redaktoro

**K**ARA LEGANTO

Estas ĝojo prezenti al vi la sepan kajeron de *Esperantologio*! Ĝi enhavas kvin originalajn studojn, el kiuj du en esperanto, du en la angla kaj unu en la germana. Krome aperas unu recenzo en esperanto.

★

Věra Barandovská-Frank verkis recenzon de membiografiaj materialoj el 1937/38 de la kreinto de Novial, Otto Jespersen. Aperis traduko el Novial en la germanan (2013), kaj Věra zorge prezentas kaj komentas la libron.

★

Bernd Krause memorigas nin pri poemo verkita de Leon Zamenhof (1875–1935; frato de L. L. Zamenhof) al la memoro de Leopold Einstein (1834–1890).

★

Wim Jansen, kiu publikigis du artikolojn en EES 6, prezentas en sia nuna artikolo la Funkcian Diskurs-Gramatikon, kiu estas la plej nova evoluo en la funkcia gramatiko iniciatita de Simon Dik (1940–1995). Wim klarigas la strukturon de FDG, inklude de ĝiaj helpaj komponantoj koncepta kaj kunteksta, per laŭorda konstruado de frazo.

★

Leif Nordenstorm prezentas la diskutojn pri universala lingvo ene de la Bahaa komunumo. En pluraj eldonoj de la grava verko *Bahá'u'lláh kaj la nova epoko* oni malsammaniere pledas por Universala lingvo, kiu iam helpas al unuigo de la homaro — iam klare por esperanto; iam ne same klare.

★

Natalia Dankova, kiu verkis pri verbaj formoj en esperanto en EES 4, nun revenas kun studo pri la uzado de kompleksaj tensoj kiuj enhavas aktivajn kaj pasivajn participojn, *-onta* kaj *-ota*, en la *Originala Verkaro* de Zamenhof. La jida, rusa kaj pola lingvoj ne havas similajn participojn kaj ne povis helpi lin ellabori regulojn, eĉ ne implicitajn, pri la uzado de tiuj participoj.

Natalia substrekas ke la rusa kaj pola emfazas aspektojn pli ol tempojn (paĝo 71). Tio estas grava konstato, kaj mi ŝatus aldoni ke ankaŭ orientaj

variantoj de la jida zorge distingas aspektojn, ĝuste kiel la rusa kaj pola, kvankam per aliaj rimedoj (Weinreich 1980:528; Kiselman 2011:89–90).

★

Christer Kiselman prezentas studon pri la kombineblo de vortelementoj en esperanto — kaj ties limigoj. Unue temas pri priskribo de la kombineblo en la Unua libro (1887) kaj *Fundamento de Esperanto* (1905); poste pri demandoj kiel pluri kun la principoj de kombineblo.

★

Geraldo Mattos estis membro de la Redakto komitato ekde la komenco en 1999. Mallonga notico aperas en tiu ĉi kajero.

★

Pri la aperiga politiko de la revuo bonvolu legi en la *Notico de la redaktoro* en kajero 1 (1999:3–4).

★

La revuo estas ia daŭrigo de la revuo *Esperantologio*, kiun Paul Neergaard (1907–1987) redaktis kaj eldonis dum la jaroj 1949–1961. Aperis ses kajeroj ampleksantaj entute 424 paĝojn. Pli pri Paul vi povos legi en mia artikolo (2012).

Tamen en la nuna revuo ni komprenas per la termino *esperantologio* pli vastan sciokampon ol oni faris en tiu de Neergaard.

★

Mi esperas ke vi ĝuos la legadon!

*Christer Kiselman*

## Referencoj

- Kiselman, Christer. 2011. Variantoj de esperanto iniciatitaj de Zamenhof. *Esperantologio / Esperanto Studies* 5, 79–149.
- Kiselman, Christer. 2012. Paul Neergaard: sempatologo kaj esperantologo. **En:** Blanke, Detlev (red.), *Pioniroj de la Internacia Lingvo. Aktoj de la 34-a Esperantologia Konferenco en la 96-a Universala Kongreso de Esperanto, Kopenhago 2011*, pp. 19–33. Roterdamo: Universala Esperanto-Asocio. ISBN 978-92-9017-117-1.
- Weinreich, Max. 1980. *History of the Yiddish Language*. Tradukita de Shlomo Noble kun la helpo de Joshua A. Fishman. Chicago; Londono: The University of Chicago Press.

## A word from the Editor

DEAR READER:

It is a pleasure to present to you the seventh issue of *Esperanto Studies*! It contains five original studies, of which two are in Esperanto, two in English, and one in German. There is one review, in Esperanto.

★

Věra Barandovská-Frank has written a review of biographical writings from 1937/38 by the creator of Novial, Otto Jespersen. A translation from Novial into German appeared in 2013, and Věra carefully presents and comments on the book.

★

Bernd Krause reminds us about a poem written by Leon Zamenhof (1875–1935; brother of L. L. Zamenhof) to the memory of Leopold Einstein (1834–1890).

★

Wim Jansen, who published two articles in EES 6, now presents Functional Discourse-Grammar, which is the latest development in the functional grammar that was initiated by Simon Dik (1940–1995). Wim describes the FDG architecture, including the role of the extra-grammatical conceptual and contextual components. A simple clause is used to illustrate how a linguistic expression is built up.

★

Leif Nordenstorm presents discussions on a universal language in the Bahá'í community. In several editions of the important book *Bahá'u'lláh and the New Era*, one finds proposals on a Universal Language—sometimes clearly advocating Esperanto; sometimes less clearly indicating Esperanto.

★

Natalia Dankova, who wrote about temporality in Esperanto in EES 4, now returns with a study on the use of compound tenses containing active and passive future participles in the original writings of Zamenhof. Since Yiddish, Russian and Polish do not have future participles, they offered no guidance for him to set rules, not even implicit ones, about the use of future participles in compound tenses.

Natalia writes (page 71): “It is important to remember that Russian and Polish favour the expression of aspect over time. While Zamenhof does not speak of aspect in Esperanto, this influence manifests itself in the use of verbal forms in Esperanto, especially in the case of participles.” This is an important observation, and I would like to add that Eastern variants of Yiddish carefully distinguish aspects just like Russian and Polish, although with other means (Weinreich 1980:528; Kiselman 2011:89–90).

★

Christer Kiselman presents a study of the principle of combining word elements in Esperanto—and its limitations. First the methods of combination used in the First Book (1887) and the *Fundamento de Esperanto* (1905) are described; then questions are raised on how to proceed, if possible, with the idea of combining.

★

Geraldo Mattos was a member of the Editorial Board right from the start in 1999. A short note appears in the present issue.

★

For the editorial policy of the journal, please see the Editorial Statement in the first issue (1999:5–6).

★

The journal is a kind of continuation of the journal *Esperantologio*, which Paul Neergaard (1907–1987) edited and published during the years 1949–1961. Six issues were published, comprising a total of 424 pages. You can read more about Paul in my article (2012).

However, in the present journal, we use the term *esperantologio* ‘Esperanto Studies’ in a wider sense than one did in Neergaard’s journal.

★

I hope you will enjoy reading these articles!

*Christer Kiselman*

## References

- Kiselman, Christer. 2011. Variantoj de esperanto iniciatitaj de Zamenhof. *Esperantologio / Esperanto Studies* 5, 79–149.
- Kiselman, Christer. 2012. Paul Neergaard: sempatologo kaj esperantologo. **In:** Blanke, Detlev (Ed.), *Pioniroj de la Internacia Lingvo. Aktoj de la 34-a Esperantologia Konferenco en la 96-a Universala Kongreso de Esperanto, Kopenhago 2011*, pp. 19–33. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio. ISBN 978-92-9017-117-1.
- Weinreich, Max. 1980. *History of the Yiddish Language*. Translated by Shlomo Noble with the assistance of Joshua A. Fishman. Chicago; London: The University of Chicago Press.